

区役所の 手続き

区役所 で

住所：中野区中野 4-11-19

電話：03-3389-1111

駅：JR 中野駅・東京メトロ東西線

中野駅 北口から 歩いて 6 分

時間：月曜日～金曜日 8:30～17:00

(皆の 休み・12/29～1/3 は 休み)

夜の 窓口・日曜日の 窓口 Extended hours and Sunday services

Some service windows offer extended hours and services on Sunday.

できること Main procedures	Extended hours	日曜日 Sunday service hours	電話 Inquiries
マイナンバーカード (行く 前に 電話) Receiving your My Number card (individual number card); make a reservation first	火曜日 ～19:30 Every Tuesday, until 7:30 p.m.	日曜日 9:00～16:00 (3の 土曜日の 次の 日曜日は 休み) Sundays, 9 a.m. to 4 p.m. Excluding the Sunday after the third Saturday	区役所 2 階 戸籍住民課 コールセンター 電話：03-3228-5506 Call Center, Family/Resident Registration Section, City Office 2F Tel: 03-3228-5506
住民票 Obtain certificates such as a copy of your residence record	火曜日 ～20:00 Every Tuesday, until 8 p.m.	日曜日 9:00～16:00 Every Sunday, 9 a.m. to 4 p.m.	区役所 2 階 戸籍住民課住民記録係 電話：03-3228-5500 Residents' Record Desk, Family/ Resident Registration Section, City Office 2F Tel: 03-3228-5500
引っ越し Submit notifications of moving in, moving out, address changes, etc.			
国民健康保険の お金を払う 相談 (予約が必要です) Payment consultation for NHI premiums (reservation required)	火曜日 ～20:00 Every Tuesday, until 8 p.m.	3 の 日曜日 9:00～16:00 Third Sundays, 9 a.m. to 4 p.m.	区役所 2 階 保険医療課 電話：03-3228-5583 Medical Health Insurance Section, City Office 2F Tel: 03-3228-5583
税金を払う 相談 (予約が必要です) Payment consultation for taxes (reservation required)	火曜日 ～20:00 Every Tuesday, until 8 p.m.	3 の 日曜日 9:00～16:00 Third Sundays, 9 a.m. to 4 p.m.	区役所 2 階 税務課 電話：03-3228-8924 Tax Affairs Section, City Office 2F Tel: 03-3228-8924

※皆の 休み・12/29～1/3 は 休み

Note: Excluding national holidays and the year-end/New Year's holidays.

Procedures at the City Office

Service desk information Nakano City Office

Address: 4-11-19 Nakano, Nakano-ku, Tokyo
Tel: 03-3389-1111 (main switchboard)

Access: A six-minute walk from the north
exit of JR Nakano Station or Nakano
Station on the Tokyo Subway Tozai Line
Hours: Monday to Friday, 8:30 a.m. to 5
p.m. (excluding national holidays and the
year-end/New Year's holidays)

区政府的各种手续

中野区政府

地址：东京都中野区中野四丁目 11 番 19 号

电话：03-3389-1111 (总机)

交通：从 JR 中野站、东京地铁东西线中野站

北口步行 6 分钟

时间：星期一～星期五 8:30～17:00

(节假日、休息日、年末年初除外)

延长窗口、星期日窗口 연장 창구・일요 창구

部分窗口还有延长窗口和星期日窗口。

일부 창구에서는 연장 창구와 일요 창구도 운영하고 있습니다.

主要手续 주요 수속	延长窗口的时间 연장 창구의 시간	星期日窗口的时间 일요 창구의 시간	咨询 문의
个人编号卡的领取 (请预约) 마이 넘버 카드의 수령 (예약해 주십시오)	每周星期二到 19:30 매주 화요일, 19:30 까지	星期日、 9:00～16:00 第 3 个星期六 日的星期日除外 일요일 9:00～16:00 셋째 토요일 다음 날인 일요일 제외	区政府 2 楼 户籍居民课 电话中心 电话：03-3228-5506 구청 2층 호적 주민과 콜센터 전화：03-3228-5506
居民票的副本等证明书的发行 주민표 사본 등의 증명서 발행	每周星期二到 20:00 매주 화요일, 오후 8:00 까지	每周星期日、 9:00～16:00 매주 일요일, 9:00～16:00	区政府 2 楼 户籍居民课 居民记录系 电话：03-3228-5500 구청 2층 호적 주민과 주민기록계 전화：03-3228-5500
迁入・迁出・迁居等申报 전입・전출・전거 등의 신고			
国民健康保险费的支付咨询 (需要预约) 국민 건강 보험료의 납부 상담 (예약이 필요합니다)	每周星期二到 20:00 매주 화요일, 오후 8:00 까지	第 3 星期日、 9:00～16:00 셋째 일요일, 9:00～16:00	区政府 2 楼 保险医疗课 电话：03-3228-5583 구청 2층 보험의료과 전화：03-3228-5583
税金支付的咨询 (需要预约) 세금 납부 상담 (예약이 필요합니다)	每周星期二到 20:00 매주 화요일, 오후 8:00 까지	第 3 星期日、 9:00～16:00 셋째 일요일, 9:00～16:00	区政府 2 楼 税务课 电话：03-3228-8924 구청 2층 세무과 전화：03-3228-8924

※ 节假日、年末年初除外

※ 공휴일・연말연시 제외

구청에서의 각종 수속

나카노 구청

주소：도쿄도 나카노구 나카노 4-11-19

전화：03-3389-1111 (대표)

교통：JR 나카노역, 도쿄 메트로 토자이선 나가

노역 북쪽 출입구에서 걸어서 6 분

시간：월요일～금요일 8:30～17:00

(공휴일, 휴일, 연말연시 제외)

通訳タブレット

タブレットで あなたの言葉で話します。区役所に言います。

区役所8階 文化振興・多文化共生推進課

文化振興・多文化共生推進係

電話：03-3228-8863



地域事務所

区役所まで行かなくても、家の近くで出来る手続きがあります。

南中野地域事務所

中野区弥生町 5-11-26

電話：03-3382-1457



東部地域事務所

中野区中央 2-18-21

電話：03-3363-0752



江古田地域事務所

中野区江原町 2-3-15

電話：03-3954-6812



野方地域事務所

中野区野方 5-3-1

電話：03-3330-4201



鷺宮地域事務所

中野区鷺宮 3-22-5

電話：03-3330-4112



Interpretation tablet

Nakano City offer interpretation services via electronic tablets. If you do not speak Japanese, please ask to use this service at the city office service window.

Inquiries : Cultural Development and Multicultural Society Promotion Desk, Cultural Development and Multicultural Society Promotion Section, City Office 8F
Tel: 03-3228-8863



Branch offices

You can complete some procedures at branch offices instead of going to the city office.

Minami-Nakano Branch Office
5-11-26 Yayoicho, Nakano-ku
Tel: 03-3382-1457



Tobu Branch Office
2-18-21 Chuo, Nakano-ku
Tel: 03-3363-0752



Egota Branch Office
2-3-15 Eharacho, Nakano-ku
Tel: 03-3954-6812



Nogata Branch Office
5-3-1 Nogata, Nakano-ku
Tel: 03-3330-4201



Saginomiya Branch Office
3-22-5 Saginomiya, Nakano-ku
Tel: 03-3330-4112



翻译平板终端

中野区可使用平板终端进行翻译。不会说日语的人请在区政府窗口申请。

咨询：区政府8楼 文化振兴・多文化共生推进课
文化振兴・多文化共生推进系
电话：03-3228-8863



地区事务所介绍

不用前往区政府，可在地区事务所办理手续。



南中野地区事务所
中野区弥生町五丁目 11 番 26 号
电话：03-3382-1457



东部地区事务所
中野区中央二丁目 18 番 21 号
电话：03-3363-0752



江古田地区事务所
中野区江原町二丁目 3 番 15 号
电话：03-3954-6812



野方地区事务所
中野区野方五丁目 3 番 1 号
电话：03-3330-4201



鷺宮地区事务所
中野区鷺宮三丁目 22 番 5 号
电话 03-3330-4112



통역 태블릿

나카노구에서는 태블릿을 사용하여 통역을 할 수 있습니다. 일본어를 모르는 분은 구청 창구 등에서 요청해 주십시오.

문의 : 구청 8 층 문화진흥·다문화 공생 추진과
문화진흥·다문화 공생 추진계
전화 : 03-3228-8863



지역 사무소 안내

구청에 가지 않아도 지역 사무소에서 할 수 있는 수속이 있습니다.



미나미 나카노 지역 사무소
나카노구 야요이초 5-11-26
전화 : 03-3382-1457



동부 지역 사무소
나카노구 추오 2-18-21
전화 : 03-3363-0752



에고타 지역 사무소
나카노구 에하라초 2-3-15
전화 : 03-3954-6812



노가타 지역 사무소
나카노구 노가타 5-3-1
전화 : 03-3330-4201



사기노미야 지역 사무소
나카노구 사기노미야 3-22-5
전화 03-3330-4112



在留カード

90日以上 日本に いる 外国人は 皆 持ちます。

●住所が 変わった時は 区役所へ 行きます。

●下の 時は 地方出入国在留管理官署へ 行きます。

例) ① 名前・国籍・在留資格などを 変えます。

② 在留期間を 新しくします。

電話 : 0570-013904 (外国人在留総合イン

フォメーションセンター)



特別永住者証明書

戸籍住民課 住民記録係で もらいます。

16才以上の 人は 自分・家族の 証明書

を 申し込む ことが 出来ます。

申し込む 時、色々な 書類を 出します。

3週間 後で 証明書を もらう ことが 出来ます。

区役所 2 階 戸籍住民課 住民記録係

電話 : 03-3228-5500



Residence Card

This is an important ID card issued to foreigners who will stay in Japan for more than three months.

If your address changes, please visit the city office to update your card. If information other than your address changes, please visit the nearest regional immigration bureau.

Example: (1) Change name, nationality, or status of residence (2) Update period of stay
Tel: 0570-013904 (Foreign Residents General Information Center)



Special Permanent Resident Certificate

You can obtain the special permanent resident certificate at the Residents' Record Desk in the Family/Resident Registration Section. Individuals 16 years of age or older or a relative that is 16 years of age or older can apply for this certificate.

The documents you will need to supply with your application depend on the reason that you are applying. It takes about three weeks to prepare the certificate. You will have to visit the service desk again when it is ready.

Inquiries : Residents' Record Desk, Family/Resident Registration Section, City Office 2F
Tel: 03-3228-5500



在留卡

是在日本停留超过 90 天的外国人 ID 卡, 非常重要。

住址变更时前往区政府。住址以外内容变更时前往地方出入境在留管理官署。

例) ①姓名、国籍、在留资格等的变更

②在留期间的更新 等

电话 : 0570 - 013904 (外国人在留综合信息中心)



特别永住者证明书

特别永住者证明书在户籍居民课居民记录系领取。年满 16 岁的本人或年满 16 岁的亲属可以申请。

申请所需的资料根据申请理由而不同。大约 3 周后可以领取。届时请再去前往窗口。

咨询 : 区政府 2 楼 户籍居民课 居民记录系
电话 : 03 - 3228 - 5500



체류 카드

90 일을 초과하여 일본에 체류하는 외국인의 ID 카드입니다. 주소가 변경되었을 때는 구청에 갑니다. 주소 이외가 변경되었을 때는 지방 출입국 체류 관리 관서에 갑니다.

예) ① 이름 · 국적 · 체류 자격 등의 변경

② 체류 기간의 갱신 등

전화 : 0570-013904 (외국인 체류 종합 인포메이션 센터)



특별 영주자 증명서

특별 영주자 증명서는 호적 주민과 주민기록계에서 받을 수 있습니다. 16 세 이상의 본인 또는 16 세 이상의 친족이 신청할 수 있습니다.

신청에 필요한 서류는 신청 이유에 따라 다릅니다. 약 3 주 후에 받을 수 있습니다. 다시 한번 창구에 가야 합니다.

문의 : 구청 2 층 호적 주민과 주민기록계

전화 : 03 - 3228 - 5500



住民登録

住民登録 (住民票)

住所・家族の人などを書いて、出します。
外国の人も することが 出来ます。

住所の 変更届

中野区内で 住所・家族の人などが 変わった 時は、区役所へ 来ます。

※ スマートフォン・パソコンから 届出書を 作れます。

区役所 2 階 戸籍住民課 住民記録係
電話：03-3228-5500



住民票を もらいます

住民票・住民票の 記載事項証明書を もらう 人は 区役所へ 来ます。在留カード、特別永住者証明書の 一つを 持って 来ます。そして、お金を 払います。

※ マイナンバーカードが ある 人は コンビニで 住民票を もらう ことが 出来ます。お金を 払います。

区役所 2 階 戸籍住民課

コールセンター
電話：03-3228-5506



Resident registration

Resident registration (residence record)

Residence records are used to record and certify your address, household, head of household and other information.

Residence records will be made for eligible foreign residents, such as those eligible for residence cards or special permanent residents.

Address change notification, etc.

If your address, household members or the like changes, you or a proxy must submit a notification to the city office stating the changes.

Note: You can prepare notifications in advance on your smartphone or PC.

Inquiries : Residents' Record Desk, Family/
Resident Registration Section, City Office 2F
Tel: 03-3228-5500



Copies of residence records

If you need a copy of your residence record or a certificate of registered items in your residence record, please bring your personal identification (residence card, special permanent resident certificate, etc.) to the city office to have one issued (fee required).

Note: If you have a My Number card (individual number card), you can obtain a copy of your residence record at a convenience store (fee required).

Inquiries : Call Center, Family/
Resident Registration Section,
City Office 2F
Tel: 03-3228-5506



居民登记

居民登记 (居民票)

居民票是记录、证明住址、家庭及户主等的资料。外国人居民（在留卡发放对象者或特别永住者等）也将制作。

住址变更申报

住址或家庭构成等改变时，请本人或代理人向区政府申报。

※ 可从智能手机・电脑事先制作申报书。

咨询：区政府 2 楼 户籍居民课 居民记录系
电话：03-3228-5500



居票的副本

需要居民票副本或居民票记载事项证明书的人，请携带本人身份确认资料（在留卡、特别永住者证明书等）到区政府领取。需要付费。

※ 如有个人编号卡也可在便利店领取居民票，需要付费。

咨询：区政府 2 楼

户籍居民课 电话中心
电话：03-3228-5506



주민 등록

주민 등록 (주민표)

주민표는 주소, 세대 및 세대주 등을 기록・증명하는 것입니다.

외국인 주민 (체류 카드 교부 대상자나 특별 영주자 등) 도 만들 수 있습니다.

주소 변경 신고

주소나 세대 구성 등이 바뀌었을 때는 본인 또는 대리인이 구청에 신고해 주십시오.

※ 스마트폰・PC에서 미리 신고서를 작성할 수 있습니다.

문의: 구청 2 층 호적 주민과 주민기록계
전화: 03-3228-5500



주민표 사본

주민표 사본 또는 주민표의 기재 사항 증명서가 필요한 분은 본인 확인 서류 (체류 카드, 특별 영주자 증명서 등) 를 지참하여 구청에서 받아 주십시오. 수수료가 듭니다.

※ 마이 넘버 카드가 있으면 편의점에서 주민표를 받을 수 있습니다. 수수료가 듭니다.

문의: 구청 2 층

호적 주민과 콜센터
전화: 03-3228-5506



転入・転出

■ 転入届

《外国から 中野区へ 来た人・中野区以外 から 中野区へ 来た 人》
中野区に 来た 日から 14 日までに 区役所へ 来ます。

① パスポート

② 在留カード・特別永住者証明書の 一つ

※ 3 人以上の時、予約フォーム（インターネットの サイト）で 申し込む ことが 出来ます。

■ 転出届

《中野区から 外国へ 出る 人・中野区から 中野区以外へ 出る 人》
1 年以上 外国へ 出る 人、または 中野区以外へ 出る 人は 区役所へ 来ます。
出る 14 日前から できます。

① パスポート

② マイナンバーカード・住民基本台帳カードの 一つ

③ 国民健康保険証・介護保険証・後期高齢者保険証（ある人 だけ）

④ 在留カード・特別永住者証明書の 一つ

※ 外国へ 出る 人は「住民税」の 相談を します。P42 の「住民税」を 見ます。

※ スマートフォン・パソコンから 届出書を 作れます。

区役所 2 階 戸籍住民課 住民記録係
電話：03-3228-5500



Moving in or out

■ If you move into Nakano City from outside of Japan or another municipality

Submit a notification within fourteen days of moving in.

Documents required:

- ① Passport
- ② Residence card or special permanent resident certificate

Note: An online city office visit appointment service for foreign residents is now available (for three or more people). Please visit the city website.

■ If you are moving to a foreign country or another municipality from Nakano City

If you will be going to a foreign country for a year or longer, or will be moving to another municipality, you need to notify Nakano City. You can submit your notification up to fourteen days before you plan to move out of the country

Documents required:

- ① Passport
- ② My Number card or basic resident registration card
- ③ National Health Insurance card, nursing care insurance card, Latter-Stage Elderly Medical Care insurance card (those who have one)
- ④ Residence card or special permanent resident certificate

Notes:

1. If you will be moving to another country, please also check the information about resident's tax procedures on page 42.
2. You can prepare notifications in advance on your smartphone or PC.

Inquiries : Residents' Record Desk, Family/Resident Registration Section, City Office 2F
Tel: 03-3228-5500



迁入・迁出

■ 从国外、中野区外迁入中野区时

请在开始居住后的 14 天内提出申报。

申报所需的资料

- ① 护照
- ② 在留卡或特别永住者证明书

※ 外国人现场预约可在网上办理（3 人以上时）。
请浏览主页。

■ 从中野区迁出至国外、中野区外时

从中野区前往国外一年以上的人、前往中野区外的人需要申报。从迁出国外的预定日的 14 天前开始受理。

申报所需的资料

- ① 护照
- ② 个人编号卡或居民基本台帐卡
- ③ 国民健康保险证、看护保险证、后期高龄证等（仅限加入者）
- ④ 在留卡或特别永住者证明书

※ 迁出至国外时，再请浏览 P43 关于居民税的手续部分。

※ 可从智能手机・电脑事先制作申报书。

咨询：区政府 2 楼 户籍居民课 居民记录系
电话：03-3228-5500



转입・转출

■ 国外・나카노구 외에서 나카노구로 전입한 경우

거주 시작 후 14 일 이내에 신고해 주십시오.
신고에 필요한 것

- ① 여권
 - ② 체류 카드 또는 특별 영주자 증명서
- ※ 외국인 방문 예약이 web 으로 가능해졌습니다(3 명 이상의 경우), 홈페이지를 참고해 주십시오.

■ 나카노구에서 国外・나카노구 외로 전출하는 경우

나카노구에서 国外로 1 년 이상 가는 분・나카노구 이외로 가는 분은 신고가 필요합니다. 国外로 전출하는 예정일의 14 일 전부터 접수하고 있습니다.

신고에 필요한 것

- ① 여권
- ② 마이 넘버 카드 또는 주민 기본 대장 카드
- ③ 국민 건강 보험증, 개호 보험증, 후기 고령증 등 (가입자만)
- ④ 체류 카드 또는 특별 영주자 증명서

※ 国外로 전출하는 경우에는 P43 의 주민세에 대한 수속도 참조해 주십시오.

※ 스마트폰・PC 에서 미리 신고서를 작성할 수 있습니다.

문의: 구청 2 층 호적 주민과 주민기록계
전화: 03-3228-5500



マイナンバー

日本に 住んで いる 人は マイナンバー (個人番号) が あります。
初めて 日本へ 来て 「転入届」を した 人は マイナンバーの 「個人番号通知書」 (手紙) が 来ます。

■ 個人番号通知書

「個人番号通知書」が 手紙で 来ます。区役所へ 行ってから 3~4週間 後です。とても 大切です。初めて 転入届を 出しました。同じ日に マイナンバーカードの 申し込みを しました。その人には 「個人番号通知書」は 来ません。

■ マイナンバーカード

プラスチックの ICカードです。名前、住所、誕生日、男・女が あります。写真が あります。一歳未満 (0歳) の 子には 写真がありません。後ろに マイナンバーが あります。



My Number system

Every person living in Japan is assigned a My Number (individual number). When you first move to Japan and submit a notification of moving in, you will receive an individual number notification form by mail that lists your My Number.

■ Individual number notification form

You will receive your individual number notification form three to four weeks after you complete resident registration. Please store this form safely and do not lose it. If you apply for a My Number card when you submit your moving-in notification, you will not receive an individual number notification form.

■ My Number card

This is a plastic IC card with your photo. (Cards for infants below one year of age do not have photos.) Your name, address, date of birth, gender and other information are printed on the front, and your My Number (individual number) is printed on the back.



个人编号制度

在日本生活的所有人都有自己的号码 —— “个人编号”。第一次来到日本,确定了住址,提交了“迁入申报”的人将收到记载有个人编号的“个人编号通知书”。

■ 个人编号通知书

个人编号通知书从居民登记之日起的3~4周后送达。请妥善保管,避免遗失。在首次迁入申报日申请了个人编号卡的人,不会收到“个人编号通知书”

■ 个人编号卡

为带有脸部照片的塑料制 IC 卡 (0 岁婴儿无照片)。正面记载有姓名、住址、出生日期、性别等,背面记载有个人编号。



마이 넘버 제도

일본에서 생활하는 모든 분들에게는 ‘마이 넘버 (개인 번호)’ 라는 번호가 있습니다. 일본에 처음 와서 주소가 정해진 후 ‘전입 신고서’ 를 제출한 분에게 마이 넘버를 기재한 ‘개인 번호 통지서’ 가 우편으로 도착합니다.

■ 개인 번호 통지서

개인 번호 통지서는 주민 등록을 한 날로부터 3~4 주 후에 도착합니다. 분실하지 않도록 잘 보관해 주십시오. 처음으로 전입 신고를 한 날에 마이 넘버 카드를 신청한 분에게는 ‘개인 번호 통지서’ 가 발송되지 않습니다.

■ 마이 넘버 카드

얼굴 사진이 있는 플라스틱 재질의 IC 카드입니다 (0 세아에 대해서는 사진은 없습니다). 표면에 성명, 주소, 생년월일, 성별 등이 기재되어 있고 뒷면에 마이 넘버 (개인 번호) 가 적혀 있습니다.



■ マイナンバーカードをつくる時

- ① 手紙で ② WEBで ③ 区役所で ④ 写真
を撮る 所 (証明写真機) で



■ マイナンバーを使う時

色々な (サービス・税金・仕事) 手続きをする時、マイナンバーを使います。

※ マイナンバーの番号は ずっと 同じです。

※ 名前・住所・在留期間が 変わった時は 区役所に 行きます。

区役所 2階 戸籍住民課 コールセンター
電話 : 03-3228-5506

■ How to apply for a My Number card

You can apply by mail, on the Internet, at the city office or at an ID photo machine.



■ When will you need your My Number card?

You will need it for social security and tax procedures, at your place of employment and the like. Present your number if you are asked for it.

Notes:

1. Once it is issued, your individual number will remain the same forever. If you come back to Japan after leaving, you will be assigned the same number.
2. If your name, address or period of stay changes, be sure to complete the procedures to update it at the city office.

Inquiries : Call Center, Family/Resident
Registration Section, City Office 2F
Tel: 03-3228-5506

■ 个人编号卡的发放申请方法

包括邮寄、网上、区政府申请、证件照机 4 种
领取方法。



■ 需要个人编号卡的情况

办理社会保障、税务手续或在工作单位等需要。
如果被问到个人编号，请告知自己的个人编号。

※ 发行后的编号永久不变。回国后再返回日本也使用
同样的编号。

※ 姓名、住址、在留期限有改变时，请前往区政府办
理变更手续。

咨询：区政府 2 楼 户籍居民课 电话中心
电话：03-3228-5506

■ 마이 넘버 카드의 교부 신청 방법

우편 발송 · WEB · 구청에서 신청 · 증명 사진기
를 통한 4 가지 방법이 있습니다.



■ 마이 넘버 카드가 필요할 때

사회 보장이나 세금 수속, 근무처 등에서 필요하
입니다. 마이 넘버를 물어보면 자신의 마이 넘버를
알려 줍니다.

※ 한 번 발행된 번호는 계속 바뀌지 않습니다. 본국으로 귀
국했어도 일본으로 돌아오면 같은 번호를 사용합니다.

※ 이름 · 주소 · 체류 기간이 변경된 때는 구청에 갑니다.

문의: 구청 2층 호적 주민과 콜센터
전화: 03-3228-5506

いんかんとうろく 印鑑登録

にほん じゃ・じどうしゃを かう とき たいせつ
日本では 家・自動車を 買う 時、大切な
じついん いんかんとうろく いんかん つか
実印 (印鑑登録した 印鑑) を 使います。
じついん ひつよう とき いんかん も
実印が 必要な 時は 印鑑を 持って、
くやくしょ い つく いんかんとうろくしょう
区役所へ 行きます。そして、印鑑登録
の カードを 作ります。

■ 持っていく もの

- ざいりょう とくべつえいじゅうしゃしやうめいしょ ひと
在留カード、特別永住者証明書の 一つ
- いんかん つか で き
印鑑 (使う ことが 出来な
い 印鑑が あります)



くやくしょ かい こ せきじゅうみん か じゅうみん き ろくかり
区役所 2 階 戸籍住民課 住民記録係
でんわ
電話 : 03-3228-5500

いんかんとうろくしょうめいしょ 印鑑登録証明書

いんかん つか とき いっしょ いんかんとう
「印鑑」を 使う 時は 一緒に 「印鑑登
ろくしょうめいしょ つか
録証明書」を 使います。
いんかんとうろくしょうめいしょ かね はら
「印鑑登録証明書」は お金を 払います。
いんかんとうろくしょうめいしょ も き
印鑑登録証の カードを 持って 来ます。

※ マイナンバーカードがある 人は
コンビニで 「印鑑登録証明書」を
もらう ことが 出来ます。お金を
払います。



くやくしょ かい こ せきじゅうみん か
区役所 2 階 戸籍住民課 コールセンター
でんわ
電話 : 03-3228-5506

Personal seal registration

In Japan, you need a jitsu-in (a registered seal) instead of a signature when you buy a house or a car, or when you go to the city office for official procedures. If you need a jitsu-in, please bring a personal seal to the city office to register it (fee required). Once you register the seal, you will receive a personal seal registration card.

■ What to bring to register a jitsu-in

- Your residence card or special permanent resident certificate
- A personal seal

Note: Some personal seals cannot be registered.



Inquiries : Residents' Record Desk, Family/
Resident Registration Section, City Office 2F
Tel: 03-3228-5500

Personal seal registration certificate

When you use your jitsu-in for an important contract, you will also need a personal seal registration certificate. This is to confirm that the seal is actually your jitsu-in. You can obtain a personal seal registration certificate at the Family/Resident Registration Section of the city office (fee required). Please bring your personal seal registration card.

Note: If you have a My Number card, you can obtain a personal seal registration certificate at a convenience store (fee required).



Inquiries : Call Center, Family/Resident
Registration Section, City Office 2F
Tel: 03-3228-5506

印章登记

在日本, 购买房屋或汽车时, 在政府办理正式手续时, 需要使用印章 (实印) 来代替签字。需要“实印”的人, 请将印章带到区政府付费登记。将发行印章登记证 (卡)。

■ 登记“实印”所需的资料

- 在留卡或特别永住者证明书
- 印章 (存在可以登记的印章和不能登记的印章。)



咨询 : 区政府 2 楼 户籍居民课 居民记录系
电话 : 03-3228-5500

印章登记证明书

在重要合同中使用“实印”时, 还需要“印章登记证明书”等资料。目的是为了检查该印章是否真实为“实印”。“印章登记证明书”可在区政府户籍居民课领取。需要付费。请携带印章登记证 (卡)。

※ 如有个人编号卡也可在便利店领取印章登记证, 需要付费。



咨询 : 区政府 2 楼 户籍居民课 电话中心
电话 : 03-3228-5506

인감 등록

일본에서는 집이나 자동차 구입 시 및 관공서에서의 공적인 수속을 할 때, 사인 대신에 도장 (인감 도장) 을 사용합니다. ‘인감 도장’ 이 필요한 분은 도장을 구청에 가져가서 등록합니다. 수수료가 듭니다. 인감 등록증 (카드) 이 발행됩니다.

■ ‘인감 도장’ 등록에 필요한 것

- 체류 카드 또는 특별 영주자 증명서
- 인감 (등록할 수 있는 인감과 등록할 수 없는 인감이 있습니다.)



문의 : 구청 2 층 호적 주민과 주민기록계
전화 : 03-3228-5500

인감 등록 증명서

중요한 계약에서 ‘인감 도장’ 을 사용할 때 ‘인감 등록 증명서’ 라는 서류도 필요합니다. 정말로 그 도장이 ‘인감 도장’ 인지 아닌지 체크하기 위해서입니다. ‘인감 등록 증명서’ 는 구청의 호적 주민과에서 받을 수 있습니다. 수수료가 듭니다. 인감 등록증 (카드) 을 지참해 주십시오.

※ 마이 넘버 카드가 있으면 편의점에서 인감 등록 증명서를 받을 수 있습니다. 수수료가 듭니다.



문의 : 구청 2 층 호적 주민과 콜센터
전화 : 03-3228-5506

しゅっしょうとどけ 出生届

に ほん あか う とし か
日本で 赤ちゃんが 生まれた時、 14 日
以内に 区役所に 「出生届」を 出します。



し ぼうとどけ 死亡届

か ぞく いっしょ ひと に ほん し
家族・一緒に いた 人が 日本で 死ん
だ時、 7 日 以内に 区役所
に 「死亡届」を 出します。



けっこん 結婚

がいこく ひと けっこん とし こ せきかり
外国の 人が 結婚する 時は 戸籍係に
相談します。出す 書類が くに ちが
違います。



り こん 離婚

がいこく ひと り こん とし
外国の 人が 離婚する 時は
こ せきかり そうだん
戸籍係に 相談します。



く やくしょ かい こ せきりゅうみん か こ せきかり
区役所 2 階 戸籍住民課 戸籍係
でん わ
電話 : 03-3228-5503

Notification of birth

If you have a baby in Japan, you must submit a notification of birth to the city office. Submit this notification within fourteen days of your baby's birth.



Notification of death

If one of your family members or a cohabitant dies, you must submit a notification of death to the city office within seven days of learning about the death.



Marriage

Please consult with the city office where you live if you decide to get married in Japan. When a foreign resident gets married in Japan, the documents he/she must prepare vary depending on the person's home country. Please contact the Family Registration Desk for more information.



Divorce

For divorces that involve a foreign resident, please consult with the Family Registration Desk in advance.



Inquiries : Family Registration Desk, Family/
Resident Registration Section, City Office 2F
Tel: 03-3228-5503

出生申报

婴儿在日本出生后, 需要向区政府提交“出生申报”。请在婴儿出生后 14 天以内向区政府提交申报。



死亡申报

和家人一起生活的人死亡后, 请在了解该事项后的 7 天以内向区政府提交“死亡申报”。



结婚

请住址所在的区政府咨询。
外国人结婚时, 不同国家需要准备的资料不同。请向户籍系咨询。



离婚

关系到外国人时, 请提前向户籍系咨询。



咨询 : 区政府 2 楼 户籍居民课 户籍系
电话 : 03-3228-5503

출생 신고

일본에서 아기가 태어나면 구청에 ‘출생 신고서’를 제출합니다. 아기가 태어난 후 14 일 이내에 신고서를 구청에 제출해 주십시오.



사망 신고

가족이나 함께 살던 분이 사망하면 그 사실을 알게 된 후부터 7 일 이내에 구청에 ‘사망 신고서’를 제출해 주십시오.



결혼

주소 관할지 구청에 상담해 주십시오.
외국인이 결혼하는 경우에는 국가에 따라 준비해야 할 서류가 다릅니다. 호적계에 문의해 주십시오.



이혼

외국인이 관련된 경우에는 미리 호적계에게 상담해 주십시오.



문의 : 구청 2 층 호적 주민과 호적계
전화 : 03-3228-5503